

Retrato de una traductora infatigable

A dos años de su muerte, una colega recuerda a través de esta semblanza a la traductora pública Celestina Rita Gallardo. Fue una profesional notable y una estudiosa destacada.

| Por la Trad. Públ. Beatriz López |

Celestina Rita Gallardo nació el 7 de abril de 1925 en Bahía Blanca. Sus padres, Leopoldo e Isabel Conde, eran españoles, oriundos de Málaga.

Posteriormente, se trasladó a Buenos Aires con su familia, donde residió en Villa Ballester y en el barrio de Almagro.

Se graduó como traductora pública en la Facultad de Ciencias Económicas de la Universidad de Buenos Aires (UBA), donde también cursó varias materias de la carrera de Economía. Asimismo, realizó estudios en la Facultad de Filosofía y Letras, dedicándose especialmente a las lenguas clásicas. Además del idioma inglés, llegó a dominar el alemán, el francés y el portugués e incursionó en el estudio del italiano, el ruso y el árabe.

Se destacó siempre por su dedicación al estudio y su amor al saber.

Ejerció diferentes trabajos, siempre relacionados con sus conocimientos lingüísticos, y

llegó a desempeñarse en la Secretaría de la Presidencia de la Nación durante el gobierno de Arturo Frondizi.

En 1967 se radicó en los Estados Unidos, donde se desempeñó como traductora en el Banco Mundial hasta la fecha de su jubilación. A partir de entonces, dividió su tiempo entre la ciudad de Washington y la de Buenos Aires, a donde viajaba con frecuencia.

Fue miembro benemérito del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires y socia de la ATA (American Translators Association).

Sus colegas y amigos la recuerdan como una eximia traductora y una excelente persona, siempre atenta a las necesidades de los demás, a quienes se brindaba con una generosidad fuera de lo común.

Falleció en la ciudad de Buenos Aires el 27 de junio de 2011. ■